Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Święćcie moje szabaty i niech będą na znak między Mną a wami, aby wiedziano, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Święćcie moje szabaty, niech one będą znakiem pomiędzy Mną a wami, tak aby wiedziano, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Święćcie też moje szabaty, będą one znakiem między mną a wami, abyście wiedzieli, że ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sabaty też moje święćcie, i będą znakiem między mną i między wami, abyście wiedzieli żem Ja Pan, Bóg wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i soboty moje święćcie, aby były znakiem między mną a między wami i abyście wiedzieli, żem ja JAHWE, Bóg wasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Święćcie też moje szabaty, które niech będą znakiem między Mną a wami, aby poznano, że Ja jestem Pan, Bóg wasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Święćcie moje sabaty i niech będą znakiem między mną a wami, aby wiedziano, że Ja, Pan, jestem waszym Bogiem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Święćcie Moje szabaty. Niech będą one znakiem między Mną a między wami, żeby poznano, że Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Świętujcie moje szabaty; niech będą one znakiem więzi między Mną a wami, aby poznano, że Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Święćcie moje szabaty, niech będą one znakiem między mną a wami, aby wiedziano, że Ja jestem Jahwe, wasz Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і освячуйте мої суботи. І хай буде на знак між Мною і вами, щоб ви знали, що Я Господь Бог ваш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Święćcie także Moje szabaty, by były znakiem miedzy Mną – a wami; aby wiedziano, że Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uświęcajcie moje sabaty, a one mają służyć za znak między mną a wami, abyście poznali, że ja jestem JAHWE, wasz Bógʼ. |